

A Note on Translations

This document was originally prepared in English by a working group of the International Bar Association and was adopted by IBA Council Resolution.

In the event of any inconsistency between the English language versions and the translations into any other language, the English language version shall prevail.

The IBA would like to acknowledge the work of Vladimir Khvalei, Tatiana Slipachuk and Ilya Nikiforov in the translation of these Guidelines.



the global voice of
the legal profession

International Bar Association
4th Floor, 10 St Bride Street
London EC4A 4AD
United Kingdom

Tel: +44 (0)20 7842 0090
Fax: +44 (0)20 7842 0091

www.ibanet.org

**РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ ЮРИСТОВ
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СТОРОН В МЕЖДУНАРОДНОМ АРБИТРАЖЕ**

*Одобрены решением Совета МАЮ
25 мая 2013 года
Международная ассоциация юристов*



the global voice of
the legal profession®

Международная ассоциация юристов
Соединенное Королевство
Лондон EC4A 4AD
Брайд Стрит 10, 4-й этаж
Тел.: +44 (0)20 7842 0090
Факс: +44 (0)20 7842 0091
www.ibanet.org

ISBN: 978-0-948711-27-5

Все права защищены

© Международная ассоциация юристов 2013

Ни одна часть материала, защищенного настоящим уведомлением об авторских правах, не может воспроизводиться или использоваться в какой-либо форме или какими-либо электронными или механическими средствами, включая фотокопирование, запись или любую систему хранения и воспроизведения информации, без письменного разрешения обладателя авторских прав.

СОДЕРЖАНИЕ

Члены Рабочей Группы	5
Об Арбитражном комитете	7
Руководящие принципы	8
Преамбула.....	8
Определения.....	9
Сфера применения Руководящих принципов.....	11
Представительство Сторон	12
Общение с Арбитрами.....	12
Заявления, адресованные Составу арбитража	14
Обмен и раскрытие информации.....	15
Свидетели и Эксперты.....	18
Корректирующие меры при Ненадлежащем поведении	19



the global voice of
the legal profession®

От рабочей группы по подготовке официального текста на русском языке

Несмотря на популярность международного арбитража до недавнего времени отсутствовало какое-либо регулирование поведения представителя стороны в международном арбитраже, в силу этого представители сторон руководствовались своими национальными правилами. Вместе с тем национальные правила профессиональной этики достаточно сильно отличаются, что создавало много сложностей как на международном, так и национальном уровне. Для того чтобы улучшить ситуацию 23 мая 2013 года Международная ассоциация юристов (ИВА) приняла Руководящие принципы относительно представительства сторон в международном арбитраже.

С тем, чтобы данный документ был также доступен на русском языке, ИВА сформировала рабочую группу, в которую вошли Илья Никифоров («Егоров, Пугинский, Афанасьев и партнеры»), Татьяна Слипачук («Саенко, Харенко»), а также Владимир Хвалей («Бейкер и Макензи»).

В ходе работы над русским текстом документа рабочая группа столкнулась с определенными не всегда правовые понятия и формулировки, изложенные на английском языке, имеют прямой аналог в переводе на русский язык. Для лучшего понимания текста на русском языке необходимо иметь в виду следующее:

«Сторона»-

В английском варианте термин «*Party*» обозначает не только истца и ответчика, но и иных лиц, участвующих в арбитражном разбирательстве (например, третьих лиц). В ходе обсуждения было решено использовать русский термин «*Стороны*», понимая при этом, что данный термин охватывает также любое лицо, участвующее в третейском разбирательстве

"Профессиональная привилегия" -

Термин «*Профессиональная привилегия*» соответствует устоявшемуся в русскоязычной юридической литературе термину «*Профессиональная тайна*», под которым, прежде всего, понимается профессиональная тайна адвокатов, но который также включает в себя и иную профессиональную тайну, охраняемую законом (например, врачебную, исповеди и т.д.)

«Корректирующие меры» –

В английском варианте используется термин «*Remedies*», который в контексте данного документа переведен как «*Корректирующие меры*», и который охватывает доступные составу арбитража меры воздействия, применяемые для достижения справедливости и объективности разбирательства в случае нарушения представителем стороны норм и принципов, установленных в настоящем документе.

«Ex parte» -

Под термином *Ex parte* понимается общение между представителем стороны и арбитром, осуществляемое без ведома и участия представителей иных сторон.

Илья Никифоров, Татьяна Слипачук, Владимир Хвалей

Члены Рабочей Группы

Алексис Мур

*Сопредседатель, Арбитражный комитет МАЮ
Касталди Мур и Партнеры
Париж, Франция*

Эдуардо Зулета

*Сопредседатель, Арбитражный комитет МАЮ
Гомес-Пинзон Зулета
Богота, Колумбия*

Джули Бедард

*Председатель, Рабочая группа
Скадден, Арнс, Слейт, Мигер и Флом ЛЛП
Нью-Йорк, Нью-Йорк, США*

Фанке Адекоя

*Илекс
Фаломо Икойи, Лагос, Нигерия*

Хосе Мария Алонсо

*Бейкер и МакКензи
Мадрид, Испания*

Сайрус Бенсон

*Гибсон, Дан и Кратчер ЛЛП
Лондон, Соединенное Королевство*

Луи Дега

*К энд Л Гейтс ЛЛП
Париж, Франция*

Пол Фридланд

*Уайт энд Кейс ЛЛП
Нью-Йорк, Нью-Йорк, США*

Марк Фридман

*Сопредседатель, Арбитражный комитет МАЮ 2011-2012
Дебевоиз энд Плимpton ЛЛП
Нью-Йорк, Нью-Йорк, США*

Джудит Гилл, Королевский адвокат

*Сопредседатель, Арбитражный комитет МАЮ 2010-2011
Аллен и Овери ЛЛП
Лондон, Соединенное Королевство*

Кристофер Лау

*Максвелл Чемберс
Сингапур*

Лоран Леви

*Леви Кауфман-Коллер
Женева, Швейцария*

Торстен Лорчер

*СиЭмЭс Харш Сигле
Кельн, Германия*

Фернандо Мантилья-Серрано

*Шерман энд Стерлинг ЛЛП
Париж, Франция*

Йошими Охара

*Нагашима Оно энд Цунемацу
Токио, Япония*

Вильям Парк

*Юридический факультет Бостонского университета
Бостон, Массачусетс, США*

Кеннет Райзенфельд

*Паттон Богс ЛЛП
Вашигтон, округ Колумбия, США*

Кэтрин Роджерс

*Пенсильванский государственный университет, юридический факультет Дикинсона
Университет Парк, Пенсильвания, США*

Арман Сарварян

*Университет Суррея, юридический факультет
Гилфорд, Великобритания*

Анна-Вероника Шлепфер

*Шелленберг Витмер
Женева, Швейцария*

Маргарет Стивенс

*Кинг энд Спалдинг ЛЛП
Вашигтон, округ Колумбия, США*

Клаус фон Вобезер

*Сопредседатель, Арбитражный комитет МАЮ 2005-2006
Фон Вобезер и Сьерра ЕсСи
Мехико, федеральный округ, Мексика*

Элвин Йео

*Вонг Партнершип ЛЛП
Сингапур*

Об Арбитражном комитете

Арбитражный комитет учрежден в качестве Комитета Отделения юридической практики Международной ассоциации юристов, в центре внимания которого находятся законодательство, практика и процедуры, касающиеся арбитражного разрешения международных споров. Арбитражный комитет в настоящее время насчитывает 2641 членов из 115 стран, и количественно постоянно растет.

Посредством публикаций и конференций Комитет стремится осуществлять обмен информацией о международном арбитраже, пропагандировать его применение и повышать его эффективность.

Комитет опубликовал ряд правил и руководящих принципов, которые получили широкое признание арбитражного сообщества как отражение лучшей арбитражной практики, среди которых: Правила МАЮ по получению доказательств в международном арбитраже, пересмотренные в 2010 году, Руководящие принципы МАЮ относительно конфликта интересов в международном арбитраже, которые пересматриваются в настоящее время, и Руководящие принципы МАЮ по составлению международных арбитражных оговорок. Комитет также издает информационный бюллетень два раза в год и организует конференции, семинары и тренинги по всему миру.

Комитет имеет постоянные подкомитеты и при необходимости создает рабочие группы для рассмотрения определенных вопросов.

На момент выпуска настоящей редакции Руководящих принципов относительно представительства сторон в международном арбитраже в Комитете действуют, кроме Рабочей группы по вопросам поведения юристов, три подкомитета, а именно: Подкомитет по инвестиционному арбитражу, Подкомитет по конфликтам интересов и Подкомитет молодых юристов, практикующих в сфере арбитража.

Руководящие принципы

Преамбула

Арбитражный комитет МАЮ учредил Рабочую группу по вопросам поведения юристов в международном арбитраже («Рабочая группа») в 2008 году.

Мандат Рабочей группы включал исследование вопросов поведения юристов и представительства сторон в международном арбитраже, которые регулируются разнообразными и потенциально противоречащими друг другу национальными правилами и нормами. В качестве первого шага исследования Рабочая группа приступила к выяснению, могут ли такие различные нормы и практика подорвать фундаментальные принципы справедливости и объективности международного арбитражного производства, и смогут ли международные руководящие принципы относительно представительства сторон в международном арбитраже помочь сторонам, юристам и арбитрам. В 2010 году Рабочая группа провела опрос («Опрос») в целях изучения этих вопросов. Респонденты Опроса высказались в поддержку разработки международных руководящих принципов относительно представительства сторон.

Рабочая группа предоставила проект руководящих принципов участникам Арбитражного комитета МАЮ в октябре 2012 года. После этого Комитет рассмотрел проект руководящих принципов и проконсультировался с опытными юристами, практикующими в сфере арбитража, арбитрами и арбитражными институтами. Проект руководящих принципов затем был передан на рассмотрение всем членам Арбитражного комитета МАЮ.

В отличие от национальных систем правосудия, с которыми юристы знакомы, и которые подчинены единым правилам профессионального поведения, представительство сторон в международном арбитраже может регулироваться разнообразными и потенциально противоречащими национальными правилами и нормами. Правила и нормы, применимые к представительству сторон в международном арбитраже, могут включать нормы права страны представителя стороны, страны места арбитража и страны места физического проведения слушаний. Опрос выявил высокую степень неопределенности в представлениях респондентов относительно того, какие правила регулируют представительство сторон в международном арбитраже. Такая неопределенность усугубляется, когда отдельные юристы, вместе работающие в одной фирме либо совместно представляющие интересы клиентов в деле, допущены к практике в нескольких юрисдикциях, в которых действуют противоречащие друг другу правила и нормы.

Кроме потенциальной неопределенности, правила и нормы, разработанные для национального судебного процесса, могут быть не приспособлены к международному арбитражному разбирательству. Действительно, в сфере международного арбитража были разработаны специализированные процедуры и практики с целью согласования правовых и культурных различий между вовлеченными в процесс участниками и сложностей многонационального характера споров. Национальные правила и нормы профессионального поведения, напротив, разработаны для применения в конкретных правовых культурах, и согласовываются с установленными национальными процедурами.

Руководящие принципы МАЮ относительно представительства сторон в международном арбитраже («Руководящие принципы») основываются на постулате, что представители сторон будут действовать порядочно и добросовестно, и что не будут предпринимать действия, направленные на необоснованное затягивание или увеличение расходов, в том числе прибегать к тактикам, направленным на препятствование арбитражному разбирательству.

Как и в случае с Международными принципами поведения для юристов, принятыми МАЮ 28 мая 2011 года, Руководящие принципы не предназначены заменить обязательные нормы законодательства, профессиональных или дисциплинарных правил, или согласованных арбитражных регламентов, которые могут иметь отношение или быть применимыми к вопросам представительства сторон. Они также не предназначены для наделения состава арбитража какими-либо полномочиями, которые находятся в компетенции ассоциаций юристов или других профессиональных организаций.

Термин «руководящие принципы», а не «правила», используется с целью подчеркнуть их договорной характер. По соглашению стороны могут применять Руководящие принципы или их часть. Составы арбитража могут также применять Руководящие принципы по своему усмотрению с учетом любых применимых обязательных правил, если они определяют, что имеют на это право.

Руководящие принципы не предназначены для ограничения гибкости, которая присуща международному арбитражу и является его значительным преимуществом. Стороны и составы арбитража могут адаптировать их к конкретным обстоятельствам каждого арбитражного производства.

Определения

В Руководящих принципах МАЮ относительно представительства сторон в международном арбитраже:

«*Состав арбитража*» означает единоличного Арбитра или состав Арбитров в арбитраже;

«*Арбитр*» означает арбитра в арбитраже;

«*Документ*» означает любой текст, сообщение, изображение, чертеж, программу или данные любого вида, зафиксированные или содержащиеся на бумаге либо при помощи электронных, аудио, визуальных или других средств;

«*Национальная ассоциация юристов*» либо «*Ассоциация юристов*» означает национальный или местный орган или органы, ответственные за регулирование профессионального поведения юристов;

«*Доказательства*» означает документальные доказательства, а также письменные и устные показания;

«*Общение ex parte*» означает обмен устными или письменными сообщениями между Представителем Стороны и Арбитром или потенциальным Арбитром без присутствия и без ведома об этом противоположной Стороны или Сторон;

«*Эксперт*» означает лицо или организацию, которая предстает перед Составом арбитража для предоставления экспертного анализа и заключения по конкретным вопросам, определенным Стороной или Составом арбитража;

«*Заключение Эксперта*» означает письменное заключение Эксперта;

«*Руководящие принципы*» означают настоящие Руководящие принципы МАЮ относительно представительства сторон в международном арбитраже с учетом периодически принимаемых изменений или дополнений;

«*Заведомо*» означает с действительным знанием того обстоятельства, о котором идет речь;

«Ненадлежащее поведение» означают нарушения настоящих Руководящих принципов или любые другие действия, которые Состав арбитража сочтет противоречащими обязанностям Представителя Стороны;

«Сторона» означает сторону арбитражного разбирательства;

«Арбитр, назначенный Стороной» означает арбитра, кандидатура которого выдвигается или который назначается одной или более Сторонами;

«Представитель Стороны» или **«Представитель»** означает любое лицо, в том числе сотрудника Стороны, которое действует в арбитраже от имени Стороны и представляет заявления, аргументы или объяснения Составу арбитража от имени такой Стороны, кроме как в качестве Свидетеля или Эксперта, и независимо от его юридической квалификации или членства в Национальной ассоциации юристов;

«Председатель» означает арбитра, который является либо единоличным Арбитром, либо председателем Состава арбитража;

«Ходатайство о предоставлении документов» означает письменное требование Стороны о предоставлении Документов другой Стороной;

«Свидетель» означает лицо, которое предстает перед Составом арбитража для предоставления показаний о фактах;

«Свидетельские показания» означают письменные заявления Свидетеля, записанные с его показаний.

Сфера применения Руководящих принципов

1. Руководящие принципы применяются в тех случаях и в той степени, в которой Стороны договорились об этом, или если после консультаций со Сторонами, Состав арбитража желает применить их после того, как он установил, что имеет право выносить решения по вопросам представительства Сторон для обеспечения объективности и справедливости арбитражного разбирательства.

2. В случае возникновения споров касательно значения Руководящих принципов, Составу арбитража следует толковать их в соответствии с их общей целью и в порядке и форме, наиболее соответствующей конкретному арбитражному разбирательству.

3. Руководящие принципы не предназначены заменить применимые обязательные положения законодательства, профессиональных или дисциплинарных правил, или согласованных арбитражных регламентов по вопросам представительства Сторон. Руководящие принципы также не предназначены для отхода от положений арбитражного соглашения или приуменьшения основной обязанности Представителя Стороны соблюдать лояльность к Стороне, которую он представляет, или важнейшей обязанности Представителя Стороны представлять позицию такой Стороны перед Составом арбитража.

Комментарии к Руководящим принципам 1-3

Как поясняется в Преамбуле, Стороны и Составы арбитража могут извлечь много пользы от использования принципов по вопросам представительства Сторон, в частности в целях разрешения противоречий, когда различные нормы и ожидания могут угрожать объективности и справедливости арбитражного разбирательства.

В силу данных Руководящих принципов, при решении подобных вопросов без ущерба для императивных норм применимого законодательства, Составы арбитражей не должны быть, в силу норм коллизионного права или международного частного права, ограничены выбором национальных или местных правил профессиональной этики. Вместо этого, настоящие Руководящие принципы предлагают подход, предназначенный учитывать многогранный характер международного арбитражного разбирательства.

Настоящие Руководящие принципы применяются в тех случаях и в той степени, в которой Стороны на это согласились. Стороны могут согласовать применение этих Руководящих принципов, в целом или в части, в арбитражном соглашении или в любое время после его заключения.

Состав арбитража может также применить или использовать в качестве ориентира Руководящие принципы, после установления, что он имеет право принимать решения по вопросам представительства Сторон в целях обеспечения объективности и справедливости арбитражного разбирательства. До принятия такого решения Состав арбитража должен предоставить Сторонам возможность высказать свое мнение.

Эти Руководящие принципы не устанавливают, имеют ли полномочия Составы арбитража выносить решения по вопросам представительства Сторон и применять Руководящие принципы при отсутствии соглашения Сторон по этому вопросу. Руководящие принципы не признают, но и не исключают наличия таких полномочий. Прерогативой Состава арбитража остается право вынести определение о наличии у него полномочий принимать решения по вопросам представительства Сторон и о применении Руководящих принципов.

Представитель Стороны, действующий в рамках предоставленных ему полномочий, действует от имени Стороны, которую он или она представляет. Отсюда следует, что обязательства или обязанности Представителя Стороны являются обязательствами или обязанностями Стороны, которую он или она представляет, и которая, в конечном счете, может нести последствия неправомерных действий своего Представителя.

Представительство Сторон

4. Представителям Стороны следует при первой же возможности идентифицировать себя в качестве таковых другой Стороне или Сторонам и Составу арбитража. Стороне следует незамедлительно информировать Состав арбитража и другую Сторону или Стороны о любом изменении в таком представительстве.

5. После формирования Состава арбитража лицо не должно принимать назначение Представителем Стороны в арбитраже, если между этим лицом и Арбитром существуют отношения, создающие конфликт интересов, кроме случаев, когда ни одна из Сторон не возразит против этого после надлежащего раскрытия информации о таких отношениях.

6. Состав арбитража может, в случае нарушения Руководящего принципа 5, принять меры, необходимые для обеспечения объективности арбитражного разбирательства, в том числе отстранить нового Представителя Стороны от участия во всем или части арбитражного разбирательства.

Комментарии к Руководящим принципам 4-6

Изменение в представительстве Стороны в ходе арбитражного разбирательства может, вследствие конфликта интересов между новым Представителем Стороны и одним или более Арбитрами, угрожать объективности разбирательства. В таком случае, Состав арбитража может, если существуют вынуждающие к тому обстоятельства, и он определил, что у него есть необходимые полномочия, рассмотреть возможность исключить участие нового Представителя во всем или части арбитражного разбирательства. При оценке факта существования какого-либо конфликта интересов Состав арбитража может руководствоваться Руководящими принципами МАЮ относительно конфликта интересов в международном арбитраже.

Перед применением такой меры важно, чтобы Состав арбитража предоставил Сторонам возможность высказать свою точку зрения о существовании конфликта, объеме полномочий Состава арбитража действовать в отношении такого конфликта и последствиях меры, применение которой рассматривается Составом арбитража.

Общение с Арбитрами

7. Если иное не согласовано Сторонами и с учетом исключений, указанных ниже, Представителю Стороны не следует общаться ex parte с Арбитром по вопросам арбитража.

8. Представитель Стороны может общаться ex parte в следующих случаях:

(a) Представитель Стороны может общаться с Арбитром, который потенциально может быть назначен Стороной, для определения его или ее компетентности, опыта, способности, наличия времени, желания принять назначение и наличия потенциальных конфликтов интересов.

(b) Представитель Стороны может общаться с Арбитром, который потенциально может быть назначен или уже назначен Стороной, с целью выбора Председателя.

(c) Представитель Стороны может, если Стороны согласны с тем, что такое общение является допустимым, общаться с потенциальным Председателем для того, чтобы определить его или ее компетентность, опыт, способность, наличие времени, желание принять назначение и наличие потенциальных конфликтов интересов.

(d) В то время как общение с Арбитром, который может быть потенциально назначен Стороной, или потенциальным Председателем может включать в себя общее описание спора, Представитель Стороны не должен спрашивать мнения Арбитра, который потенциально может быть назначен Стороной, или потенциального Председателя по существу спора.

Комментарии к Руководящим принципам 7-8

Руководящие принципы 7-8 регулируют контакты между Представителем Стороны и Арбитром или потенциальным Арбитром касательно арбитража.

Руководящие принципы направлены на отражение лучших международных практик и, как таковые, могут не соответствовать потенциально отличающимся национальным практикам арбитража, которые могут быть более ограничительными или, наоборот, разрешать более широкое общение *ex parte*.

Общение *ex parte*, как оно определено в настоящих Руководящих принципах, может иметь место только при определенных обстоятельствах, и в других случаях Представителям Сторон следует воздерживаться от любого такого общения. Руководящие принципы не направлены на определение момента, когда начинается или заканчивается соответствующий период общения. Они касаются любого общения в контексте или в связи с формированием Состава арбитража.

Общение *ex parte* с потенциальным Арбитром (Арбитром, который назначается Стороной, или Председателем) должно быть ограничено общим описанием спора и получением информации относительно соответствия потенциального Арбитра, как описано более подробно ниже. Представитель Стороны не должен пользоваться этой возможностью для выяснения мнения потенциального Арбитра по существу спора.

К темам, которые являются допустимыми при общении *ex parte*, которое предшествует назначению Арбитра, в целях оценки компетентности, опыта, способности, наличия времени, готовности принять назначение и наличия потенциальных конфликтов интересов потенциального Арбитра, относятся: (a) публикации потенциального Арбитра, в том числе книги, статьи и материалы конференций или приглашения на них; (b) любая деятельность потенциального Арбитра и его или ее юридической фирмы или организации, в которой он или она работает, которая может вызвать обоснованные сомнения в независимости или беспристрастности потенциального Арбитра; (c) общее описание природы спора; (d) условия арбитражного соглашения и, в частности, любые соглашения, касающиеся места проведения, языка, применимого законодательства и регламента арбитражного разбирательства; (e) информация касательно Сторон, Представителей Сторон, Свидетелей, Экспертов и

заинтересованных сторон; а также (f) предполагаемое процессуальное расписание и общий подход к ведению разбирательства.

Заявления, адресованные Составу арбитража без присутствия или осведомленности об этом противоположной Стороны или Сторон, могут быть допустимыми при определенных обстоятельствах, если стороны договорились об этом или в соответствии с применимым правом, как например, в случае обращения за получением обеспечительных мер.

И наконец, Представитель Стороны может общаться *ex parte* с Составом арбитража, если другая Сторона или Стороны не стала принимать участие в слушании или разбирательстве, и не представлена в нем.

Заявления, адресованные Составу арбитража

9. Представитель Стороны не должен представлять Составу арбитража какое-либо заведомо ложное заявление о фактах.

10. В случае если Представителю Стороны станет известно, что он или она ранее предоставил Составу арбитража ложное заявление касательно фактов, Представителю Стороны следует, с учетом препятствующих этому факторов конфиденциальности и профессиональной привилегии, незамедлительно исправить такое заявление.

11. Представитель Стороны не должен подавать показания Свидетеля или Эксперта, которые являются, насколько ему или ей известно, ложными. Если Свидетель или Эксперт намерен представить или представляет показания, которые, насколько Представителю Стороны известно или становится известно в последующем, являются ложными, то такой Представитель Стороны должен незамедлительно уведомить Сторону, которую он представляет, о необходимости исправления ситуации и о последствиях неосуществления этого. В зависимости от обстоятельств и при условии принятия во внимание препятствующих этому факторов конфиденциальности и профессиональной привилегии, Представителю Стороны следует незамедлительно предпринять меры по исправлению ситуации, которые могут включать в себя одно или несколько следующих действий:

(a) информировать Свидетеля или Эксперта о необходимости предоставления правдивых показаний;

(b) принимать разумные меры для сдерживания Свидетеля или Эксперта от дачи ложных показаний;

(c) убедить Свидетеля или Эксперта исправить или отозвать ложные показания;

(d) исправить или отозвать ложные показания;

(e) отказаться представлять Сторону, если этого требуют обстоятельства.

Комментарии к Руководящим принципам 9-11

Руководящие принципы 9-11 касаются обязанностей Представителя Стороны при подаче заявлений и предоставлении доказательств Составу арбитража. Этот принцип иногда упоминают как обязанность быть честным и порядочным перед Составом арбитража.

Руководящие принципы выделяют два аспекта обязанностей Представителя Стороны: первый относится к заявлениям о фактах, сделанным Представителем Стороны (Руководящие принципы 9 и 10), а второй касается показаний Свидетеля или Эксперта (Руководящий принцип 11).

Настоящие Руководящие принципы содержат два случая ограничения принципов, установленных для Представителей Стороны, в отношении заявлений, поданных Составу арбитража. Во-первых, Руководящие принципы 9 и 10 касаются только ложных заявлений касательно фактов. Во-вторых, Представитель Стороны должен действительно знать о ложности заявлений, вывод о чем можно сделать из соответствующих обстоятельств.

В соответствии с Руководящим принципом 10 Представителю Стороны следует немедленно исправить ложные заявления относительно фактов, представленные ранее Составу арбитража, если только этому не препятствуют соображения конфиденциальности и профессиональной привилегии. Этот же принцип также применяется в случае замены Представителя, если вновь назначенному Представителю Стороны стало известно о том, что его или ее предшественник сделал ложное заявление.

В отношении заявлений по вопросам права, поданных Составу арбитража, Представитель Стороны может отстаивать любое толкование закона, контракта, договора или любого авторитетного источника, которое по его или ее мнению является разумно обоснованным.

Руководящий принцип 11 касается представления доказательств Составу арбитража, которые, насколько Представителю Стороны известно, являются ложными. Представитель Стороны не должен предлагать подавать заведомо ложные доказательства и показания. Представитель Стороны, следовательно, не следует помогать Свидетелю или Эксперту давать или пытаться повлиять на Свидетеля или Эксперта в целях подачи ложных доказательств Составу арбитража в устных показаниях или письменных Свидетельских показаниях или Заключениях Эксперта.

Комментарии, к Руководящим принципам 9 и 10, в равной степени относятся и к Руководящему принципу 11. Руководящий принцип 11 более детально определяет корректирующие меры, которые Представитель Стороны может предпринять в том случае, когда Свидетель или Эксперт намерен предоставить или предоставляет доказательства, которые, насколько Представителю Стороны известно или становится известно в последующем, являются ложными. Перечень корректирующих мер, предусмотренный в Руководящем принципе 11, не является исчерпывающим. Такие меры могут включать отказ Представителя Стороны от ведения дела, если этого требуют обстоятельства. Использование термина «могут» в Руководящем принципе 11 сделано с учетом того, что определенные корректирующие меры, такие как исправление или отзыв ложных показаний Свидетеля или Эксперта, могут быть несовместимы с этическими нормами поведения юристов в некоторых юрисдикциях.

Обмен и раскрытие информации

12. Если арбитражное разбирательство предполагает или возможно будет предполагать предоставление Документов, Представителю Стороны следует проинформировать клиента о необходимости сохранения, насколько это реально возможно, Документов, включая электронные Документы, которые в соответствии с политикой хранения Документов или практикой обычной коммерческой деятельности могут быть уничтожены, и которые потенциально могут иметь отношение к арбитражу.

13. Представителю Стороны не следует заявлять какое-либо Ходатайство о предоставлении документов или любое возражение против Ходатайства о предоставлении документов, в ненадлежащих целях, таких как оказание давления или необоснованное затягивание разбирательства.

14. Представитель Стороны должен объяснить Стороне, которую он или она представляет, необходимость предоставления и потенциальные последствия отказа от предоставления любого Документа, который Сторона или Стороны обязались предоставить или который был истребован.

15. Представителю Стороны следует рекомендовать Стороне, которую он или она представляет, принять и содействовать такой Стороне в принятии разумных мер для обеспечения того, чтобы: (i) провести разумный поиск Документов, которые Сторона обязалась предоставить или которые были истребованы и (ii) предоставить все запрошенные Документы, которые не защищены профессиональной привилегией.

16. Представителю Стороны не следует утаивать, или скрывать, а равно советовать Стороне утаить или скрыть Документы, которые были истребованы другой Стороной, или которые Сторона обязалась предоставить, или которые были истребованы у Стороны, которую он или она представляет.

17. Если в ходе арбитража Представителю Стороны становится известно о существовании Документа, который должен был быть предоставлен, но не был предоставлен, такому Представителю Стороны следует проинформировать Сторону, которую он или она представляет, о необходимости предоставления этого Документа и последствиях такого непредставления.

Комментарии к Руководящим принципам 12-17

Объем предоставления Документов является предметом регулирования Правил МАЮ по получению доказательств в международном арбитраже (см. статьи 3 и 9). Руководящие принципы 12-17 касаются поведения Представителей Стороны в связи с предоставлением Документов.

Представители Стороны часто не уверены, применяются ли и если да, то в какой степени, соответствующие национальные стандарты их профессиональной этики к процессу сохранения, сбора и предоставления документов в международном арбитраже. Обычной практикой является применение Представителями Сторон различных стандартов в одном арбитражном разбирательстве. Например, один Представитель Стороны может считать себя обязанным обеспечить, что Сторона, которую он или она представляет, проведет разумный поиск и предоставит все подтверждающие Документы, которые не защищены профессиональной привилегией, а другой Представитель Стороны может рассматривать предоставление Документов как обязанность исключительно Стороны, которую он или она представляет. В таких условиях неравные условия доступа к информации или доказательствам может подорвать объективность и справедливость арбитражного разбирательства.

Руководящие принципы предназначены для разрешения этих трудностей путем предложения стандартов поведения в международном арбитраже. В них может не быть необходимости в случаях, когда Представители Сторон имеют схожие представления об их роли при предоставлении Документов или в случаях, когда Документы не поданы или подано их минимальное количество.

Руководящие принципы предназначены содействовать принятию объективно разумных мер для сохранения, поиска и предоставления Документов, которые Сторона обязана раскрыть.

В соответствии с Руководящими принципами 12-17 Представителю Стороны следует, исходя из обстоятельств на тот момент, рекомендовать Стороне, которую он или она представляет: (i) идентифицировать тех лиц, которые находятся под контролем Стороны и которые могли бы владеть Документами, потенциально имеющими отношение к арбитражу, в том числе и электронными Документами; (ii) уведомить таких лиц о необходимости сохранить и не уничтожать любые такие Документы; и (iii) приостановить или иным образом принять меры, исключающие действие любых правил /практики хранения Документов или любых других правил/практики, если в силу этого Документы, потенциально относящиеся к арбитражу, могут быть уничтожены в ходе обычной коммерческой деятельности.

В соответствии с Руководящими принципами 12-17 Представителю Стороны следует, исходя из имеющихся обстоятельств, рекомендовать и помогать Стороне, которую он или она представляет: (i) ввести разумную и адекватную систему сбора и просмотра Документов, которые находятся во владении лиц, находящихся под контролем Стороны, для того, чтобы выявить Документы, которые имеют отношение к арбитражу или которые были запрошены другой Стороной; и (ii) убедиться, что Представитель Стороны имеет копии всех таких Документов или доступ к ним.

В то время как статья 3 Правил МАЮ по получению доказательств в международном арбитраже требует подачи Документов, имеющих отношение к делу и являющихся существенными для его разрешения, Руководящий принцип 12 относится только к Документам, потенциально имеющим отношение к арбитражу, поскольку его цель заключается в другом: когда Представитель Стороны рекомендует Стороне, которую он или она представляет, сохранять доказательства, такой Представитель Стороны, как правило, ещё не в состоянии оценить существенность Документов, и критерий относительно необходимости сохранения и сбора Документов, следовательно, должен заключаться именно в их потенциальном отношении к делу.

В заключение, Представителю Стороны не следует заявлять Ходатайство о предоставлении документов или возражать против Ходатайства о предоставлении документов, когда такое ходатайство или возражение направлены только на оказание давления, или на получение документов в целях, не связанных с арбитражным разбирательством, или вызывает его необоснованное затягивание (Руководящий принцип 13).

Свидетели и Эксперты

18. Прежде чем пытаться получить любую информацию от потенциального Свидетеля или Эксперта, Представителю Стороны следует идентифицировать себя, а также Сторону, которую он или она представляет, и причину, по которой запрашивается информация.

19. Представителю Стороны следует поставить в известность любого потенциального Свидетеля о том, что он или она имеет право информировать о контакте своего собственного представителя или привлечь его для целей контакта, и прекратить общаться с Представителем Стороны.

20. Представитель Стороны может помогать Свидетелям в подготовке Свидетельских показаний и Экспертам в подготовке Заключений Эксперта.

21. *Представитель Стороны должен стремиться к тому, чтобы Свидетельские показания отражали собственное понимание Свидетелем соответствующих фактов, событий и обстоятельств.*
22. *Представителю Стороны должен стремиться к тому, чтобы Заключение Экспертов отражало собственный анализ и мнение Эксперта.*
23. *Представитель Стороны не должен предлагать или подталкивать Свидетеля к подаче ложных показаний.*
24. *В соответствии с принципом, что предоставленные показания должны отражать собственное понимание Свидетелем соответствующих фактов, событий или обстоятельств, или собственный анализ или мнение Эксперта, Представитель Стороны может встречаться или взаимодействовать со Свидетелями и Экспертами для того, чтобы обсудить и подготовить их предстоящие показания.*
25. *Представитель Стороны может оплачивать, предлагать оплатить или согласовать оплату:*
- (a) расходов, разумно понесенных Свидетелем или Экспертом при подготовке к даче показаний либо при даче показаний на слушании;*
 - (b) разумной компенсации за потерю времени, понесенную Свидетелем при даче показаний и подготовке к даче показаний; и*
 - (c) разумного вознаграждения за профессиональные услуги Эксперта, назначенного Стороной.*

Комментарии к Руководящим принципам 18-25

Руководящие принципы 18-25 касаются взаимодействия между Представителями Сторон и Свидетелями и Экспертами. Взаимодействие между Представителями Сторон и Свидетелями также рассматривается в Руководящих принципах 9-11, касающихся Заявлений, адресованных Составу арбитража.

Много юристов, практикующих в сфере международного арбитража, в целях соблюдения принципа равенства Сторон стремятся иметь более прозрачные и предсказуемые стандарты поведения в части отношений со Свидетелями и Экспертами. Различие подходов в разных юрисдикциях может привести к неравному положению и угрожать объективности арбитражного разбирательства.

Руководящие принципы стремятся к отражению лучшей практики международного арбитража в отношении подготовки Свидетелей и Экспертов к даче показаний.

Когда Представитель Стороны контактирует с потенциальным Свидетелем, он или она должны идентифицировать себя и причину такого контакта, прежде чем обращаться за какой-либо информацией к потенциальному Свидетелю (Руководящий принцип 18). Представитель Стороны также должен поставить в известность любого потенциального Свидетеля о том, что он или она имеет право информировать своего собственного представителя о контакте или привлечь его к любому дальнейшему общению (Руководящий принцип 19).

Национальные нормы профессиональной этики в некоторых странах устанавливают более серьезные ограничения в отношении контактов с потенциальными Свидетелями, которые, как известно, могут иметь собственных юридических представителей. Например, в некоторых юрисдикциях общего права по-прежнему запрещены контакты между юридическими представителями и любыми потенциальными Свидетелями, имеющими, по информации юридического представителя, собственных непосредственных юридических представителей в конкретном разбирательстве.

Если Представитель Стороны выясняет, что к нему или к ней должны применяться более серьезные ограничения, чем предусмотренные настоящими Руководящими принципами, он или она может обсудить эту ситуацию с другой Стороной и/или Составом арбитража.

Как предусмотрено Руководящим принципом 20, Представитель Стороны может оказывать помощь в подготовке Свидетельских показаний и Заключений Эксперта, но должен обеспечить, чтобы Свидетельские показания отражали собственное понимание Свидетеля о соответствующих фактах, событиях и обстоятельствах (Руководящий принцип 21), и чтобы любое Заключение Эксперта отражало собственные взгляды, анализ и выводы Эксперта (Руководящий принцип 22).

Представитель Стороны не должен предлагать Свидетелю давать ложные показания или подталкивать к этому (Руководящий принцип 23).

В рамках подготовки показаний в арбитражном производстве Представитель Стороны может встречаться со Свидетелями и Экспертами (или потенциальными Свидетелями и Экспертами) для обсуждения их потенциальных показаний. Представитель Стороны также может помочь Свидетелю в подготовке его или ее собственных Свидетельских показаний или Заключения Эксперта. Более того, Представитель Стороны может предоставлять помощь Свидетелю в подготовке его или ее показаний в прямом и перекрестном опросе, в том числе посредством ответов на поставленные вопросы (Руководящий принцип 24). Такая подготовка может включать обзор процедур, в рамках которых будут представляться свидетельские показания, и подготовку к даче показаний как в прямом, так и перекрестном опросе. Такая подготовка, однако, не должна влиять на подлинность показаний Свидетеля или Эксперта, которые всегда должны отражать собственное понимание Свидетелем соответствующих фактов, событий или обстоятельств, или собственный анализ или мнение Эксперта.

Наконец, Представители Сторон могут оплатить, предлагать оплатить или согласиться на выплату разумной компенсации Свидетелю за его или ее время и разумное вознаграждение за профессиональные услуги Эксперта (Руководящий принцип 25).

Корректирующие меры при Ненадлежащем поведении

26. Если после уведомления Сторон и предоставления им разумной возможности прокомментировать, Состав арбитража посчитает, что Представитель Стороны допустил Ненадлежащее поведение, Состав арбитража, при необходимости, может:

(a) предупредить Представителя Стороны;

(b) сделать соответствующие выводы при оценке доказательств, на которые ссылается Представитель Стороны, или юридических доводов Представителя Стороны;

(c) учесть Ненадлежащее поведение Представителя Стороны при распределении арбитражных расходов, с указанием, в случае необходимости, как и в какой мере Ненадлежащее поведение Представителя Стороны привело Состав арбитража к изменению подхода в части отнесения расходов;

(d) принять любые другие уместные меры для достижения справедливости и объективности разбирательства.

27. При разрешении вопросов о Ненадлежащем поведении Составу арбитража следует принимать во внимание:

(a) задачи обеспечения объективности и справедливости арбитражного разбирательства и исполнимости арбитражного решения;

(b) потенциальный эффект решения о Ненадлежащем поведении на права Сторон;

(c) характер и степень тяжести Ненадлежащего поведения, в том числе, степень влияния Ненадлежащего поведения на ход разбирательства;

(d) добросовестность Представителя Стороны;

(e) соответствующие соображения касательно профессиональной привилегии и конфиденциальности; а также

(f) степень, в которой Сторона, представленная Представителем Стороны, руководила им сама, знала или соучаствовала в Ненадлежащем поведении.

Комментарии к Руководящим принципам 26-27

Руководящие принципы 26-27 предусматривают потенциальные корректирующие меры, применяемые в случае Ненадлежащего поведения Представителя Стороны.

Их целью является сохранение или восстановление справедливости и объективности арбитража.

Состав арбитража должен стремиться к применению наиболее соответствующей корректирующей меры или совокупности мер, учитывая, в том числе, характер и степень тяжести Ненадлежащего поведения, добросовестность Представителя Стороны и Стороны, которую он или она представляет, влияние принимаемой меры на права Сторон, а также необходимость сохранения объективности, эффективности и справедливости арбитражного разбирательства, принимая во внимание и исполнимость арбитражного решения.

Руководящий принцип 27 устанавливает перечень мер, который не является исчерпывающим или обязательным, но демонстрирует необходимость установления общего баланса, которого следует придерживаться при решении вопросов о Ненадлежащем поведении Представителя Стороны для того, чтобы гарантировать, что арбитраж происходит справедливым и надлежащим образом.

Важно, чтобы Состав арбитража, прежде чем он распорядится о любой корректирующей мере в связи с вменяемым Ненадлежащим поведением, предоставил Сторонам и соответствующему Представителю право быть выслушанным в связи с утверждениями о его Ненадлежащем поведении.